

À ch'féseu d'gazette, rue St-Jeain, à
Kaimbré.

Au faiseur de gazette, rue St-Jean, à
Cambrai.

Queuqu'ch'é qu'vos nos marmouzez¹, dains vo gazette eu d'dimanche passé ! éjou² qu'vos perdez³ chés païsains pou des lazares⁴ et des lapithes⁵ kain leu boute⁶ tout d'zu leu casaque⁷ ? Qu'main cha ! j'aro perdu l'respect à Louis-Flippe ? L' conno-jou taint seulement ch' pov'ro ? Ah ! ben toudi⁸, faut-i avoir du guignon⁹ ! V'la pus de chix s'moines que j'sis ré-taïmpi¹⁰ dains min lit avec m'n'estomac tout éfondré d'chel volée qu' j'ai été querre¹¹ amon¹² ch'cousin Flippe, ain allaint li défuler min capiau et main copli-maint¹³ pou li souhaiter l'bonne fiette ; et v'là à ch't'heure qu'chés juche' eu d'Doué ki qu'mainchent leu giu à leu tour ; et à cause ? oserotes-ti ben l'dire ?

D'puis qu'vo gazette kalle é arrivée dains no aindro, ch'é aine désolation sains pareille dains no masonne. L'Grainde-Pâque alle a des yux comme deux choulettes¹⁴ à forche kalle brait ; no magister Chrisostôme Magnificat il a kainté vieppes¹⁵ comme ain de profundis ; no villache ch'é comme aine malotière¹⁶ : « Ah ! ben ! ch'Fissiau il a fait ain malheur ! – Ah ! ben, vétiez, v'la ch'lussier¹⁷ ki vient querre ch'Fissiau ! » Ch' garde-jeainpète i m'fait aine méchainte mouze¹⁸ ; ch'cousin Flippe il houppe¹⁹ après mi, et mi j'sis caché perdu²⁰. Ch'é-t-i point aindévaint²¹ d'avoir toudi été brave comme ain innochaint d'tros mos, et d'ête houpé ainsain comme ain galérien-assazin ! Minute, j'vas écrire à ch'ro chitoyen pou m'ércramer d'li et pou li conter queu bielle justiche kain fait dains no païs. Mais je n'sais mi s'n'adresse. J'vos ainvverrai s'lette, et vos l'boutrez d'zu vo gazette. Ch'ro i lira pu à s'n'aise d'l'écriture molée : car mi j'écris à ch't'heure comme ain ka avec s'patte : à forche que j'tranne²² aincore les fieffes à cause d'vo histoire. Qu'Noter-Dame eud'Bon-Secours nos perde²³ tous deux ain copassion ! j'li alleume ain chiron²⁴ gros comme mes deux poings, si kalle nos rassaque à ch'co-chi des griffes d'chés juche' eud'Doué. Ch'é l'bonheur que j'vos sohaite et à mi, Amen !

Qu'est-ce que vous nous marmottez, dans votre gazette de dimanche passé ! est-ce que vous prenez les paysans pour des pauvres diables et des misérables à qui l'on met tout sur le dos ? Comment ça ! j'aurais perdu le respect à Louis-Philippe ? Le connais-je seulement ce pauvre roi ? Ah ! ben, toujours, faut-il avoir la guigne ! Voilà plus de six semaines que je suis cloué au lit avec mon estomac tout éfondré de la volée que je suis allé chercher chez le cousin Philippe, en allant lui tirer mon chapeau et lui faire mon compliment pour lui souhaiter la bonne fête ; et voilà à présent que les juges de Douai commencent leur jeu à leur tour ; et à cause ? oseriez-vous bien le dire ?

Depuis que votre gazette est arrivée dans notre endroit, c'est une désolation sans pareille dans notre maison. La Grande-Pâque a des yeux comme deux choulettes à force de pleurer ; notre maître d'école Chrisostôme Magnificat a chanté vêpres comme un de profundis ; notre village, c'est comme un nid de guêpes : « Ah ! ben ! le Putois a fait un malheur ! – Ah ! ben, voyez, voilà l'huissier qui vient chercher le Putois ! » Le garde-champêtre me fait une méchante grimace ; le cousin Philippe il crie après moi, et moi je suis aux abois. C'est-i pas rageant d'avoir toujours été brave comme un innocent de trois mois, et de se faire insulter comme un galérien assassin ! Minute, je vais écrire au roi citoyen pour me réclamer de lui et pour lui conter quelle belle justice on fait dans notre pays. Mais je ne connais pas son adresse. Je vous enverrai sa lettre, et vous la mettrez sur votre gazette. Le roi lira plus à son aise de l'écriture moulée : car moi j'écris comme un chat avec sa patte : à force de trembler encore les fieffes à cause de votre histoire. Que Notre-Dame du Bonsecours nous prenne tous deux en compassion ! je lui allume un cierge gros comme mes deux poings, si elle nous retire à ce coup-ci des griffes des juges de Douai. C'est le bonheur que je vous souhaite et à moi, Amen !

01. Marmouser : marmoter (Hécart).

02. Ejou : est-ce.

03. Perdez : prenez.

04. Lazares : pauvres, malheureux, pauvres diables (Corblet).

05. Lapithes : malheureux, misérables. (Corblet)

06. Bouter : mettre.

07. Casaque : Habit d'homme (veste, paletot).

08. Toudi : toujours.

09. Guignon : mot français, familier : poisse.

10. Rétaïmpi : Ici, allongé

11. Querre : chercher.

12. Amon : chez.

13. Défuler : Ici, dans les sens de saluer (défuler sin capiau) et de prononcer des paroles de civilité (défuler sin copli-maint).

14. Choulettes : grosses boules du jeu de choule, jeu de crosse.

15. Vieppes : vêpres.

16. Malotière : ruche.

17. Lussier : l'huissier.

18. Mouze : moue.

19. Houpper : crier.

20. Caché perdu (ête) : ne savoir où donner de la tête, être aux abois. (Hécart)

21. Aindévaint : rageant, énervant.

22. Traner : trembler. 23. Perde : prenne. 24. Chiron : cierge;

10 juillet 1836

PÉTITION D'JÉROME PLEUMECOQ
DIT CHFISSIAU

À CH'RO CHITOÏEN.

L' 10 eud'Julète.

*A mosseigneur, mosseigneur Louis-Flippe,
ro desFrainchés,
d'zu sain trône, à Paris.*

Mosseigneur chitoïen,

Jé n'sais mi si que j'vos baptisse comme ain dro l'faire ; mais vos f'rez excuse à ain pove paisain ki n'conno mi chou qu'ch'é qu'ain gros moussieu comme vous.

Sains targer¹, j'vos racuse² chés juche eu d'Doué : i vodrotes m'faire aine méchainte eur'nomée, et, si cha tombe, i vos frottes passer pou ain point graind kose.

L'jour del Saint-Flippe, j'ai écrit à ch'féseu d'gazette d'Kaimbré pou li d'mainder si ki sarò ben m'dire l'timon d'logis de *j'vos souhaite l'bonne fiette* ; et j'li marko d'zeur ain coplimaint pou main cousin Flippe qu'ch'é, parlaint par respect, ain avaris-sieu kil esbine³ l'bien d'autrui et ki prête à l'tiote s'moine. Ch'é bon : chés juches, à chon ki conte ch'fé-zeu d'gazette, i-z-ont li ch'Épistole, et à leu mode, j'vos arai perdu l'respect ain r'cordaint⁴ ch'cousin Flippe. Qu'main cha, qu'je m'sis dit ain vêtiant leu biel avisse, éjou qu'no ro chitoïen ki r'sann'ro⁴ à main cousin et qu'j'aro fait s'pourtraiture, ain parlaint d'no visin ch'l'usurier ?

V'là que j'vas vire amon no maire pou li d'mainder s'n'idée. Pou lors i m'a moutré d'zu chel Feuille des Ebats⁵, qu'vos étotes l'pus brave homme d'vo roïaume ; qu'vos fesotes venir chés blés à point pou chés gains, del tranelle⁶ pou nos vaques, et qu'chéto à cause d'vous ki avo du chuque dains chés betteraves, et d'l'oïl dains ch'colza. - Vétiez, que j'dis à no maire, ch'ro i r'sanero putôt ainsain à l'bon Diu qu'à ch'cousin Flippe : pou quoi qu'ch'é qu'chés juches ki m'font ain prosse-verbal ? - Ch'Fissiau, ki m'dit ch'maire, ain buquaint chel tavle avec sain poing, « ch'é aine vindication⁷ ! Il'y ain pleut d'z'ennemis à ch'pov'ro, d'zu chel gazette. Ain n'peut mi savoir : cha podro⁸ ben s'faire qu'ain faux juche ki vodro li juer ain méchaint tour. I t'faut li écrire pou li racuser ; j'attiquerai ch'timbe del mairrie, et nos récourrons⁹ p't-ête chel cro pou nos poines ; t'ara ain reubain rouche à t'baïette, et ch'juche il ira couquier ain gaiole¹⁰ à t'plache. »

PÉTITION DE JÉROME PLEUMECOQ
DIT LE PUTOIS

AU ROI CITOYEN.

Le 10 de Juillet.

*A monseigneur, monseigneur Louis-Philippe,
roi des Français,
sur son trône, à Paris.*

Monseigneur citoyen,

Je ne sais pas si je vous baptise comme on doit le faire : mais vous excuserez un pauvre paysan qui ne connaît pas ce qu'est un gros monsieur comme vous.

Sans tarder, je vous dénonce les juges de Douai : ils voudraient me faire une méchante renommée, et, si ça tombe, ils vous feraient passer pour un pas grand-chose.

Le jour de la Saint-Philippe, j'ai écrit au faiseur de gazette de Cambrai pour lui demander s'il pourrait bien me dire le timon de logis de *je vous souhaite la bonne fête* ; et je lui marquais dessus un compliment pour mon cousin Flippe que c'est, parlant par respect, un avaricieux qui vole le bien d'autrui et qui prête à la petite semaine. Bien : les juges, à ce qu'il raconte le faiseur de gazette, ils ont lu l'épistole et à leur avis, je vous aurais manqué de respect en parlant du cousin Philippe. Comment ça, que je me suis dit en regardant leur bel avis, est-ce que notre roi citoyen ressemblerait à mon cousin et que j'aurais fait son portrait, en parlant de notre voisin l'usurier ?

Voilà que je vais voir chez notre maire pour lui demander son avis. Pour lors, il m'a montré sur la Feuille des Ébats, que vous étiez le plus brave homme de votre royaume ; que vous faisiez venir les blés à point pour les gens, du trèfle pour nos vaches et que c'était à cause de vous qu'il y avait du sucre dans les betteraves, et de l'huile dans le colza. - Voyez, que je dis à notre maire, le roi ressemblerait plus au bon Dieu qu'à mon cousin Philippe : pourquoi les juges me font-ils un procès-verbal ? - LePutois, qu'il me dit le maire, en tapant sur la table avec son poing, c'est une vengeance ! Il lui en pleut, des ennemis au pauvre roi, sur la gazette. On ne peut pas savoir : ça pourrait bien se faire qu'un faux juge voudrait lui jouer un méchant tour. Il te faut lui écrire pour le dénoncer ; j'apposerai le timbre de la mairie, et nous recevrons peut-être la croix pour nos peines ; tu auras un ruban rouge à ta veste, et le juge ira coucher en prison à ta place. »

01. Targer : tarder. 02. Raccuser : dénoncer. 03. R'corder : Lire, discourir, plaider. Ici : en parlant du cousin Flippe.

04. R'sanner : ressembler. 05. Evidemment Feuille des Débats et non des Ébats. Ici, Carion marque son antiparlementarisme.

06. Tranelle : trèfle des prés. 07. Vindication : vengeance 08. Podro : pourrait.

08. Récourre : selon Vermesse, recouvrer, qui est échu en partage. Ici : recevrons. 09. Gaiole : prison.

Mi j'ai fait chou qu'no maire ki m'a qu'maindé. Vo pouvez vos informer dains no païs, igna mi qu'ain mot d'zu main compte : ch'Fissiau i n'é point dains l'cas d'faire d'ma à aine mouque ; j'n'ai mi jamais eu d'raison¹⁰ avec personne, si ch'n'éto avec ch'cousin Flippe, que j'volo l'raconduire dains l'dro qu'main et ki m'a baillé¹¹ aine saquoi¹² pou me r'merchier, que j'ne peux mi pus r'muer ni pied ni patte ! No magister il est là pou vos l'dire : j'kainte pu haut qu'li Domine salvum. Si vos m'faites justiche j'vos kainterai ain Té Déum ain musique et no faimme alle vos f'ra à no ducasse ain gros kiou¹³ à poires cuites et aine tarte à lait bouli¹⁴ come aine reu d'kar, avec l'quelle j'ai l'honneur d'ête du pus parfond,

Mosseigneur chitoïen,
L'pus tiau et l' mélieu de vos comarades.

Moi j'ai fait ce que notre maire m'a commandé. Vous pouvez vos informer dans notre pays, il n'y a qu'un mot sur mon compte : le Putois n'est pas dans le cas de faire du mal à une mouche ; je n'ai jamais eu de querelle avec personne, si ce n'était avec le cousin Philippe, que je voulais remettre dans le droit chemin et qui m'a donné quelque chose pour me remercier, que je ne peux plus remuer ni pied ni patte ! Notre maître d'école il est là pour vous le dire : je chante plus haut que lui Domine salvum. Si vous me faite justice je vous chanterai un Te Deum en musique et ma femme vous fera à notre ducasse une grosse tourte à poires cuites et une tarte à la crème comme une roue de charrette, avec laquelle j'ai l'honneur d'ête du plus parfond,

Monseigneur citoyen,
Le plus petit et le meilleur de vos comarades.

-
10. *Raison* : Avoir des raisons avec quelqu'un: se disputer. (*Hécart*)
11. *Bailler* : donner.
12. *Saquoi (aine)* : quelque chose.
13. *Kiou* : pomme ou poire cuite entourée d'une pâte. Ici, tourte aux poires.
14. *Tarte à lait bouli (libouli)* : tarte à la crème.



COUSIN FLIPPE

illustrations : Marie-Paule DARRAS



ET LE ROI-CITOYEN LOUIS-PHILIPPE